

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

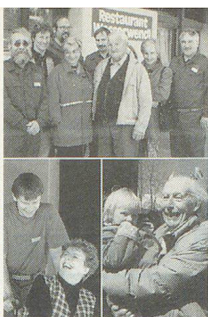
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Beglückende Übung Fortuna.

Fortuna –  
exercice qui rend heureux.

Fortuna –  
esercizio che rende felice.

## IMPRESSUM

44. Jahrgang / 44<sup>e</sup> année / 44<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**

Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie**

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission / Commission**

**de rédaction / Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung,

Mark A. Herzig, René Mathey,

Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident/Président central/

Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**

**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Medienunternehmen

CH-4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

Telefax 032 624 74 44

Vertrieb: Eveline Steiner

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Fachzeitschriften

Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748

4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20

Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht

Suisse romande: Jacques Souarès

rue du Tir-au-Canon 4

CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11

fax 022 301 41 51

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/Non-

membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)

Fr. 52.– (inkl. MwSt/TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato** Fr. 7.–

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 18 042

Edition contrôlée (REMP): 18 042

Edizione controllata (WEMPF): 18 042



Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

43. Delegiertenversammlung  
des SZSV ..... 7

### AKTUELL

Beim Schutzraumbau  
auf die Bremse treten ..... 8

### SZSV

Sitzung des Zentralvorstandes .... 12

### AUSBILDUNG

Richtig informieren –  
auch unter Stress ..... 14  
Konferenz der Info-Beauftragten .. 15

### BZS INFO

Zivilschutz Einsätze  
zugunsten der Gemeinschaft ..... 22

### KANTONE

Aargau, Basel-Land, Bern, Grau-  
bünden, Jura, Luzern, Thurgau ... 24  
ZSVKZ ..... 34

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Meilen:  
Altersheim-Umzug mit REIL ..... 36  
Die ZSO Solothurn erhält  
ihre dritte BSA ..... 36  
Gemeinde 97 ..... 37  
Suppentag der ZSO Thun ..... 38  
Viel Power bei der ZSO Grafenried 39  
Einteilungsrapport der ZSO Kaisten 39  
ZSO Möriken-Wildegg  
auf historischer Spur ..... 40

### AUS DEM BUNDESHAUS

Auflösung des Zivilschutzes ..... 42

### LITERATUR

Bücher und Dokumente  
aus dem BZS ..... 46

### VARIA

..... 48

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Fribourg accueille l'USPC ..... 6

### USPC

Séance du comité central ..... 12

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 16  
Les chefs locaux du Jura bernois  
à Prêles ..... 16  
Du côté de Bassecourt ..... 17  
L'AGEM au Château ..... 18  
L'aide en cas de catastrophe ..... 20

### OFPC INFO

Interventions de la protection civile  
au profit de la communauté ..... 22

### CANTONS

Jura ..... 30

### DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Dissolution  
de la protection civile ..... 44

### DOCUMENTATION

Livres et documents de l'OFPC ... 46

### USPC

Riunione del comitato centrale ... 13

### UFPC INFO

Interventi della protezione civile  
a favore della comunità ..... 22

### PROTEZIONE CIVILE NEL COMUNE

Esercizi di ripetizione  
a Sorengo ..... 38

### Roland Eberle,

Regierungsrat und Chef des Departements für Justiz und Sicherheit des Kantons Thurgau, ist am 3. Mai 1997 in Luzern ehrenvoll zum Präsidenten der Konferenz der Zivilschutzdirektoren gewählt worden. Roland Eberle hat auch unser Editorial auf Seite 5 verfasst. ▢

### Roland Eberle,

Conseiller d'Etat et chef du Département thurgovien de la justice et de la sécurité, a été élu avec tous les honneurs président de la conférence des conseillers d'Etat directeurs de la protection civile, le 3 mai 1997 à Lucerne. Roland Eberle est aussi l'auteur de notre éditorial, en page 5. ▢

**Zum Titelbild:** Frohe und beglückende Tage für Betagte und Behinderte sowie enge und herzliche Kontakte zwischen Betreuern und Betreuten ermöglicht die Übung Fortuna, die seit geraumer Zeit von verschiedenen Zivilschutzorganisationen des Kantons Luzern durchgespielt wird. Ende April fanden im Heim Wasserwendi im Berner Oberland zwei weitere solche Übungen statt. «Zivilschutz» berichtet in der nächsten Ausgabe darüber.